

# RESO CONTO ATTIVITÀ

2015

ASSEMBLEA DEI SOCI  
28. APRILE 2016



Un raggio di speranza

aiutare  
senza  
confini



helfen  
ohne  
grenzen

ONLUS

Sostenuto da

**AWEGER**  
DRUCKEREI | TIPOGRAFIA



# 1. Introduzione

Il 2015 è stato un anno positivo, caratterizzato da eventi di successo e conclusosi con un buon bilancio.

L'evento dell'anno è stato senza dubbio la visita in Alto Adige dei nostri ragazzi del progetto "Rays of Youth". Finalmente abbiamo potuto mostrare anche a casa nostra come con pochi mezzi si possa svolgere con entusiasmo e gioia il lavoro con i giovani. I nostri "Roy" sono stati degli ottimi ambasciatori, hanno instaurato nuove amicizie e aperto nuovi canali che dovrebbero facilitare il nostro lavoro. Per non parlare di tutto ciò che hanno imparato e provato in prima persona, esperienze che hanno lasciato il segno.

A Mae Sot siamo tra le prime persone di riferimento per i rappresentanti del governo thailandese e birmano nonché di grandi organizzazioni come l'UNESCO, Save the Children e altri. Si aprono così numerose possibilità in vista dello sviluppo delle nostre attività in Myanmar.

Molto positivi anche gli sviluppi della Fondazione "Help without Frontiers Thailand", che ha adeguato la propria struttura e le procedure interne ai criteri delle grandi organizzazioni internazionali con cui collaboriamo. In particolare sono stati rivisti i parametri relativi ai processi decisionali. Ora infatti disponiamo di informazioni in tempo reale sullo sviluppo del progetto e sui costi connessi, incluso il confronto tra la situazione teorica ed effettiva di tutti i contributi pubblici e budget messi a disposizione.

Grazie alla nostra Fondazione thailandese ora i diplomi scolastici dei nostri studenti vengono riconosciuti ufficialmente sia dal sistema scolastico thailandese che birmano. In questo modo i ragazzi possono passare dalle scuole

per migranti a quelle pubbliche senza problemi e proseguire i loro gli studi. Si tratta di un progetto unico nel suo genere, presentato durante varie conferenze organizzate in collaborazione con l'UNESCO, a cui hanno partecipato i rappresentanti dei governi di entrambi i paesi e di altre organizzazioni. Ora si stanno cercando possibilità per estendere questo progetto a tutta la Thailandia.

La nostra direttrice Ann-Siraporn Kaewsombat a febbraio 2016 è stata invitata a intervenire su questo argomento a una grande conferenza internazionale dell'UNESCO a Bangkok.

In Alto Adige il nostro lavoro è stato prevalentemente di natura amministrativa. Non è più possibile portare avanti un'organizzazione come la nostra senza un team professionale e questo naturalmente comporta alti costi. Per coprirli

I "Rays of Youth" insieme agli alunni della Scuola elementare di Casate





Due culture che si incontrano

non vengono utilizzate le donazioni bensì altre fonti preposte esclusivamente a questo scopo.

Una delle attività principali è stata naturalmente la raccolta di donazioni. Il nostro team è stato guidato da consulenti di fundraising esterni e da un comitato di esperti. Si è trattato di un percorso positivo i cui risultati si sono visti nell'aumento delle donazioni. Le entrate per i progetti si sono attestate sui 610.000 euro crescendo così del 5,7%, mentre quelle per l'amministrazione sono state pari a 105.000 euro aumentando del 23,5%.

Johanna Pöll è entrata a fare parte del team di Bressanone. È impiegata part time e si occupa di amministrazione.

Tra le new entry c'è anche Barbara Salcher di Bressanone che vanta un'esperienza pluriennale presso OIM Vienna e in Uganda. Dall'inizio del 2015 Barbara lavora a Mae Sot, da dove invia regolarmente report e informazioni ai padrini e donatori e cura le nostre pagine facebook.

Essendo positive le previsioni per il 2016, il direttivo ha concesso al presidente Benno Röggl un periodo di aspettativa di 12 mesi a partire da maggio 2016. A lui subentrerà Sabine Holzknecht di Bolzano che da molti anni ci sostiene e attualmente ricopre la posizione di tesoriera. Terminata l'aspettativa, Benno assumerà un altro ruolo all'interno dell'organizzazione.



I "Rays of Youth" alle miniere di Ridanna



Aung Pyae Phyo (14), Zaw Min Htay (15) und Ye'Lin Phyo (11) sind froh, dass sie eine Schulausbildung bekommen

Aung Pyae Phyo (14), Zaw Min Htay (15) e Ye'Lin Phyo (11) sono felici di potere andare a

Le volontarie Monika e Yuri in veste di guide alla mostra fotografica

## 2. Le attività principali del 2015

### Pubbliche relazioni

Nel 2015 abbiamo avuto una buona presenza nei mass media. In televisione si è parlato di noi 8 volte, alla radio 13 e sono stati pubblicati 54 articoli sulla nostra organizzazione. Un risultato che ci fa particolarmente piacere.

Nel 2015 abbiamo provato a pubblicizzare maggiormente il 5 per mille inviando per posta circa 5.000 cartoline ai nostri contatti e distribuendo migliaia di segnalibri. Il risultato lo sapremo solo nel 2017.

### Conferenze e manifestazioni

In totale siamo stati ospiti a 27 eventi e abbiamo tenuto 6 conferenze in tutto l'Alto Adige, raggiungendo così ca. 4.500 persone. All'assemblea dei soci abbiamo raccolto 255 euro per la nostra amministrazione e 192 euro per i nostri progetti.

Inoltre, nel 2015 abbiamo partecipato ai seguenti eventi:

#### Audi Chef's Cup Alto Adige

A gennaio, nell'ambito di Audi Chef's Cup Alto Adige, lo chef stellato Norbert Niederkofler e

gli Chefs de Cuisine ci hanno donato 12.500 euro. Questa generosa donazione è stata destinata direttamente al nostro progetto alimentare "yummy!". Ringraziamo di cuore gli chef stellati, gli organizzatori e tutti i presenti. Partecipare è stato un onore.

#### Conferenza Rotary Club Merano

A febbraio 2015 il Rotary Club Merano ha organizzato una conferenza con Reinhold Karner come referente. Il ricavato di 6.018 euro è stato donato ad Aiutare senza Confini. Grazie per il sostegno!

#### Summa 15

Vorremmo ringraziare sentitamente il signor Alois Lageder che anche nel 2015 ha sostenuto i nostri progetti nell'ambito della fiera vinicola "Summa 15". Le donazioni pari a 34.350 euro sono state destinate al progetto Wendelgard Lageder a sostegno della scuola "New Day" e in parte al progetto di musica "Rays of Youth". Ringraziamo di cuore il signor Alois Lageder per il generoso sostegno! Il nostro team ha partecipato all'evento con uno stand per la vendita, dove hanno trovato spazio i prodotti



Arnold e Priska al nostri stand per la vendita

della nostra sartoria e sono stati raccolti 803 euro per la nostra amministrazione.

### Orchestra sinfonica giovanile dell'Alto Adige

L'Orchestra sinfonica giovanile dell'Alto Adige, diretta da Stephen Lloyd e Irene Troi, da numerosi anni sostiene il progetto musicale d'integrazione tra popoli "Rays of Youth". Durante i tre concerti di Bolzano, Bressanone e Dobbiaco sono state raccolte donazioni per il progetto. Grazie di cuore per i 5.511 euro! Anche quest'anno durante le tre serate siamo stati presenti con il nostro stand per la vendita e abbiamo raccolto 963 euro per la nostra amministrazione. Un sentito grazie agli organizzatori e ai musicisti per questa fantastica iniziativa!

### Raccolta donazioni nelle scuole

In occasione di una conferenza su Aiutare senza Confini la scuola elementare di Dobbiaco ha raccolto 523 euro per i nostri progetti. Il Liceo dei Francescani a marzo ci ha donato 400 euro, raccolti durante il concerto dei Fränzi. In maggio le "Fränzi star" hanno raccolto 1.450 euro per i nostri progetti in occasione del concerto della scuola. Il nostro presidente Benno Röggl ha presentato i nostri progetti al Vizentinum di Bressanone, che ci ha donato 400 euro. Grazie di cuore!

### Occasioni speciali per Aiutare senza Confini

Durante le seguenti occasioni sono state raccolte donazioni: Benjamin Profanter mercatino di Natale Bressanone, movimento cattolico femminile parrocchia di Riscone, Società di San Vincenzo Alto Adige, Dingsdo Festival Laion, festa di compleanno di Harald Niederseer, festa privata di Zeno Kerschbaumer, sezione di pallamano



della società sportiva di Campo Tures, festa di compleanno di Christian Etl. In totale nell'ambito di queste iniziative private abbiamo raccolto 20.738 euro. Grazie di cuore!

### Concerto di beneficenza

Uno degli eventi principali del 2015 è stato il nostro primo concerto di beneficenza: il 4 settembre 2015 Saso Avsenik e i suoi Oberkrainer si sono esibiti in Piazza Duomo, a Bressanone, per Aiutare senza Confini. I preparativi sono stati molto intensi, ma ne è valsa la pena. Al concerto hanno partecipato circa 800 persone. Ringraziamo tutti i presenti: spettatori, volontari, Saso Avsenik e i suoi Oberkrainer. Un grazie per il gentile sostegno a: *Ufficio film e media, Arprint srl, Electro Faller srl, Faroshopping Srl, Filmclub Bressanone, Birra Forst spa, Comune di Bressanone, Mapetz srl, Macelleria Schanung Klaus & Michael sas, Ossanna srl, Fonte Plose spa, Prima srl, Panificio Profanter srl, Radio 2000, Cassa Raiffeisen della Valle Isarco, Studio Contact Norbert Verginer, Associazione Turistica Bressanone, Winkler Gardencenter, Wolf Fenster spa.*

### "Rays of Youth" tour Alto Adige

Nel 2015 c'è stato un altro grande evento: per la prima volta otto ragazzi del nostro progetto "Rays of Youth" sono venuti in Alto Adige. Ann Siraporn Kaewsombat e Chaung Khu, da tempo al nostro fianco, hanno accompagnato i ragazzi. Emozionati e pieni di curiosità, dall'11 ottobre al 1° novembre si sono immersi nella nostra cultura e sono stati protagonisti di un programma vario e intenso.



“Saso Avsenik e gli Oberkrainer” in Piazza Duomo a Bressanone

L'Istituto sui Diritti delle Minoranze dell'EURAC ha organizzato la conferenza “Diritti delle minoranze, apertura e situazione politica in Birmania: il punto di vista dei ragazzi”. I nostri “Rays of Youth” hanno parlato della loro vita, del loro lavoro, dell'attuale situazione politica in Birmania e del ruolo che vorrebbero avere in futuro nel loro paese. 350 studenti delle scuole medie e superiori hanno riempito l'auditorium dell'EURAC.

I nostri “Rays of Youth” sono stati presenti anche all'inaugurazione della nostra mostra fotografica “Un mondo, un sogno, due volti” (v. sotto) in Piazza Duomo a Bressanone. Le danze birmane e gli “Schuhplattler” hanno dato vita a un bellissimo mix culturale.

Ringraziamo di cuore: *la Provincia Autonoma di Bolzano, Brodtbeck Immobili, I Fratelli Steinkeller, l'Ambasciata italiana a Bangkok, l'Ostello della Gioventù Kassianeum, la mensa Kolping di Bressanone, il Ristorante Pizzeria La Torcia, Panorama Diffusion srl – Vaude, Fondazione Cassa di Risparmio, Strutture Trasporto Alto Adige Spa, Oskar Tutzer e Monika Tomasi, Xsund Srl.*

### **Mostra fotografica “Un mondo, un sogno, due volti”**

Dal 23 ottobre al 1° novembre, in Piazza Duomo a Bressanone, si è tenuta la mostra fotografica “Un mondo, un sogno, due volti”. Il nostro fotografo e volontario Alexander Indra ha fotografato i giovani nella loro quotidianità sia a Mae Sot che in Alto Adige. Nonostante si tratti di due realtà molto diverse, gli interessi, i sogni e i desideri dei ragazzi sono simili.

### **“Mangiare. Acquistare. Fare del bene!”**

È stato questo il motto di 39 aziende altoatesine che durante l'Avvento hanno raccolto donazioni per il nostro progetto “yummy! Pranzo a scuola”. Alcune hanno donato una quota fissa per prodotto/pasto, altre una percentuale sull'incasso. In totale sono stati raccolti 24.500 euro

Ringraziamo le seguenti imprese per avere partecipato: *Pasticceria Alex, Bioexpress, Erboristeria Biovital, Creativ, Galleria Hofburg - Kompatscher, Gardencenter Winkler, Studio di fisioterapia e osteopatia Hindinger e Mayrhofer, Hotel am Brunnen, Hotel Grüner Baum Stremitzer, Hotel Restaurant & Bar Laurin, Hotel Ristorante Schönblick – Belvedere, House of Hair, Falegnameria Keim snc, Kotter Sonja – massaggiatrice, Kuen Walter Srl, La bottega di Libera Terra, Albergo La Bronta, area di servizio Lanz, Markas, Studio di logopedia Mayrhofer e Knolseisen, Men's Fashion, Morocutti Coltelleria, Musikhaus Fischnaller, Nadamas, Pennyblack, Pepenero fashion store, Despar Pircher, Plank Despar, Polka-Prowin Isabella, Ristorante Oste Scuro, Samantha, Macelleria Schrott, Cafè Tivoli, Triade Bio Egna, Tschager Home Living, Weinschenke Vineria Paradeis, Vitalis Dr. Joseph, Panificio Wako, Ristorante Zum Turm.*

### **Biglietti di Natale**

Anche nel 2015 abbiamo venduto i nostri biglietti di Natale, realizzati gratuitamente da vari artisti. Nuovi motivi ci sono stati forniti da Petra Auer, Karolina Gacke, Sebastian Ploner e Jochen Gasser. Grazie di cuore! Inoltre abbiamo venduto alcune rimanenze dell'anno scorso. In totale sono stati acquistati 8.410 biglietti e abbiamo



I nostri volontari al concerto di beneficenza degli Oberkrainer

ricavato 10.525 euro, che corrispondono a oltre 35.000 pasti per i nostri bambini!

### **Gita con soci e padrini**

A ottobre nell'ambito del "Rays of Youth" tour Alto Adige abbiamo fatto una gita insieme ai nostri soci e padrini. Abbiamo passeggiato tra i vigneti di Cortaccia e a seguire visitato la Tenuta Alois Lageder. Dopo un'interessante visita guidata, i "Rays of Youth" hanno cantato e danzato. A seguire i nostri ragazzi hanno preparato la "mohinga" (zuppa di pesce e spaghetti di riso), il piatto nazionale del Myanmar.

### **Volontari**

Nel 2015 due altoatesini, Alex e Martin, hanno svolto un periodo di volontariato a Mae Sot e tre persone hanno visitato i nostri progetti. Priska Dibiasi, Anna Solderer e Matthias Pfattner hanno svolto un tirocinio nel nostro ufficio. Nell'ambito del progetto "Regalare tempo" Hanna Pircher ci ha dato una mano in ufficio! Un ringraziamento particolare va al nostro volontario Arnold Dibiasi che dedica moltissimo tempo ad Aiutare senza Confini!

Per concludere in bellezza un intenso anno lavorativo il 21 dicembre abbiamo invitato i nostri volontari a vedere lo spettacolo di luci "Il sogno di Soliman" a Bressanone. Ringraziamo di cuore i numerosi volontari che ci hanno sostenuti. Anche grazie a loro abbiamo raggiunto grandi risultati!

### **Nuove collaboratrici**

A marzo 2015 sono entrate a fare parte del team due nuove collaboratrici. Barbara Salcher lavora a Mae Sot, dove funge da tramite tra Bressanone e la Thailandia. Johanna Pöll lavora come collaboratrice amministrativa nel nostro ufficio di Bressanone.





## 3. I nostri progetti umanitari nel 2015

Nel 2015 abbiamo investito 569.947 euro netti nei nostri progetti. Siamo riusciti a finanziare tutte le nostre scuole. E di questo siamo particolarmente soddisfatti, visto che nel 2015 molte altre organizzazioni umanitarie si sono trasferite in Myanmar, abbandonando molte scuole al confine. La Fondazione "Help without Frontiers Thailand" l'anno scorso ha accolto altre 7 scuole nel progetto "Ray of Hope" per permettere ai numerosi bambini di proseguire il loro percorso scolastico.

### 3.1. Scuole e case famiglia

Durante l'anno scolastico 2015/2016 in totale abbiamo sostenuto 5 scuole con 1.574 scolari e 70 insegnanti. Abbiamo inoltre finanziato 3 case famiglia con 123 bambini.

Grazie al sostegno della Regione Trentino Alto Adige e di altri finanziatori, all'inizio dell'anno scolastico abbiamo acquistato i materiali scolastici per 66 scuole per profughi con ca. 13.000 studenti.

**Le scuole "Ray of Hope" in Thailandia:** Il nostro team si occupa in toto delle nostre scuole "Ray of Hope" (Parami, KM42, New Day, Ah Yone Thit e Ah Yone Oo). Acquista e fornisce tutti i materiali scolastici, paga gli stipendi degli insegnanti durante incontri mensili, discute problemi e progetti comuni, controlla e raccoglie le fatture ed eroga gli anticipi per i mesi successivi.

La Fondazione "Help without Frontiers Thailand" ha accolto altre nove scuole nel progetto "Ray of Hope", che vengono sostenute da diversi finanziatori e pertanto non compaiono nel nostro resoconto finanziario. Nello specifico si tratta

A marzo 2016 il nostro progetto di lunga data "yummy! Pranzo a scuola" è stato sospeso. Nel 2015 è stato pianificato il futuro della cucina e dei suoi collaboratori. Trovate ulteriori dettagli nel capitolo 3.5.

delle scuole P'Yan Daung, Suk Ho Thai, Morning Glory, Hope, New Road, Chicken, Irrawaddy Flower Garden, Sauch Kha Han Sar und Rose Field.

Tutti gli alunni hanno ricevuto una carta di identità con fototessera. Anche gli insegnanti si sono registrati al Ministero dell'istruzione e hanno ottenuto un documento. Così sia gli studenti che gli insegnanti sono protetti da possibili arresti ed espulsioni.

**Case famiglia:** Aiutare senza Confini ha sostenuto 3 case dello studente con un totale di 123 bambini. Due sono annesse alle nostre scuole "Ray of Hope" (Parami e KM42) e una si trova nel campo profughi di Mae La. Le case famiglia rappresentano un luogo sicuro per i bambini orfani e quelli provenienti da famiglie bisognose. Qui vivono in un ambiente sicuro, hanno diritto ai pasti e possono concentrarsi completamente sulla loro formazione scolastica.

Beschreibung	Anzahl	Schüler	Lehrer
Scuole "Ray of Hope" a Mae Sot	5	1.574	70
Case famiglia	3	123	-

### Progetti d'istruzione di successo e cooperazione con enti pubblici

Si sono tenuti molti incontri con enti pubblici thailandesi e birmani nonché con organizzazioni locali e internazionali per migliorare i rapporti tra i vari attori, raccogliere nuove idee progettuali e migliorare i progetti in corso.

In alcune delle nostre scuole prosegue con successo il nostro progetto pilota "Istruzione secondo il piano scolastico birmano". La collaborazione con il Ministero dell'Istruzione birmano è buona. Regolarmente vengono a Mae Sot rappresentanti del Ministero a supervisionare gli esami ufficiali di quinta elementare e di terza media o a consegnare le pagelle. Trovate ulteriori informazioni sui progetti d'istruzione del 2015 al punto 3.7.

A novembre si è tenuta a Mae Sot una conferenza in cui sono stati illustrati gli ottimi risultati del nostro progetto pilota "Istruzione secondo il piano scolastico birmano". Al convegno di due giorni hanno partecipato l'UNESCO, l'UNICEF, altre organizzazioni e gli alti rappresentanti dei principali enti pubblici thailandesi e birmani che hanno lodato il nostro progetto esemplare.

Nel 2015 Help without Frontiers ha collaborato intensamente con l'UNESCO. Insieme hanno realizzato il progetto "Mobile Literacy for Out-of-School Children in Thailand", durante il quale la Microsoft ha donato 200 tablet a 15 scuole, tra cui 3 delle nostre (Parami, KM42 e Ah Yone Oo). I nostri insegnanti sono stati formati

dall'UNESCO per usufruire in modo corretto di queste tecnologie moderne e sfruttare al meglio le possibilità che offre questo sistema di apprendimento interattivo.

I collaboratori dell'UNESCO hanno partecipato al torneo di calcio organizzato il 16 e 17 maggio da Help without Frontiers e dall'organizzazione "Peace Ball Action". Al torneo si sono sfidati 250 bambini di 17 scuole profughi. Quattro calciatori giapponesi di squadre thailandesi hanno mostrato vari trucchi ai bambini. In Thailandia e Giappone questa iniziativa ha goduto di una grande attenzione mediatica.

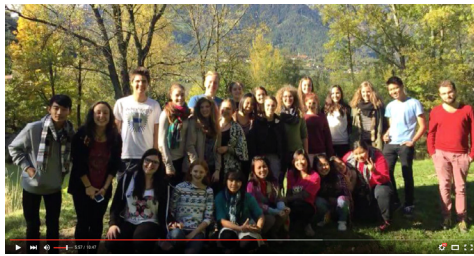
**Formazione e aggiornamento:** durante tutto l'anno sono stati organizzati regolarmente corsi di formazione e di aggiornamento. In collaborazione con l'organizzazione "Burma Education Partnership" si è tenuto un corso di aggiornamento per sviluppare le capacità pedagogiche degli insegnanti.

Durante i cosiddetti "study tour", tenutisi a dicembre, i direttori scolastici e i collaboratori di Aiutare senza Confini hanno visitato le scuole "Ray of Hope" per confrontarsi sulle proprie esperienze e imparare l'uno dall'altro. Si è discusso di possibili progetti per generare reddito come l'agricoltura e l'allevamento e del coinvolgimento dei genitori.

A fine dicembre Aiutare senza Confini ha organizzato una giornata dello sport per le scuole "Ray of Hope". L'iniziativa si è svolta presso la scuola Parami e ha visto sfidarsi 360 studenti e 22 insegnanti.

Il nostro team ha inoltre partecipato insieme alle nostre scuole a diverse manifestazioni e attività tra cui la giornata mondiale del bambino, ecc.





I nostri "Rays of Youth" nelle scuole in Alto Adige

Molti corsi di formazione vengono ormai organizzati e tenuti dai nostri giovani "Rays of Youth". Trovate ulteriori informazioni nel paragrafo che segue.

Alcune delle nostre scuole e case famiglia vengono finanziate da numerosi donatori singoli e dai seguenti padrini: ACS Data Systems Spa, Augschöll Johann, Bio Südtirol - Cooperativa Società agricola, Capito Caroline, Sibylle Keim, Kunstdünger Srl, Nonna Gabriella, Nordwal Spa, Axel e Sabine Senftleben, Robert Hochgruber -

*Istituto tecnologico J. Ph. Fallmerayer, progetto Wendelgard Lageder, Wolf Fenster Spa. Le nostre scuole sono state sostenute anche dalla Regione Trentino Alto Adige.*

**Nel 2015 abbiamo investito 181.115, ossia il 31,8% del totale delle nostre spese in scuola e formazione.**

### 3.2 Progetto giovanile "Rays of Youth"

Uno dei momenti salienti è stato il soggiorno di 3 settimane di 8 ragazzi del progetto "Rays of Youth" dal 10 ottobre al 1° novembre (v. punto 2).

Durante la loro permanenza i ragazzi hanno realizzato alcuni video

Il progetto "Rays of Youth" ha utilizzato il centro giovanile 166 giorni, a volte anche per più eventi contemporaneamente. In totale hanno partecipato alle attività 5.499 studenti e insegnanti. Nel centro giovanile si sono inoltre svolti vari incontri, manifestazioni e workshop, organizzati da Help without Frontiers Thailand o in collaborazione con organizzazioni come Burma Education Partnership, Harrow International School, Save the Children, Plan International, ecc. (ca. 65 giorni all'anno). In totale il centro giovanile è stato utilizzato 231 giorni.

A dicembre è iniziato l'ampliamento del centro giovanile "Rays of Youth". A piano terra l'edificio dispone di aule per corsi e seminari e al primo piano di stanze da letto per i giovani "Rays of

Youth" e i consulenti esterni. Il termine dei lavori è previsto per agosto 2016.

Il team dei "Rays of Youth" nel 2015 era composto da 9 giovani collaboratori: Joli, Kiki, Kat, Lwe Paw, Mai, Moe, Mot, Eh Mwe e Kyaw Min. Le cinque aree principali del progetto sono la formazione dei "peer youth leader", il progetto musicale, le attività di educazione allo sviluppo nei villaggi e nelle comunità, la creazione di prodotti audiovisivi e di eventi per il rispetto dell'ambiente.

Nel 2015 sono state inoltre svolte le seguenti attività:

#### **Peer Youth Leaders**

- » Camp estivo di 40 giorni per 40 "peer youth leaders" nel centro giovanile "Rays of Youth" con numerose attività, escursioni e workshop.
- » È stato organizzato un "Migrant Youth Inspiration Camp – Active Citizen" per 70 giovani per promuovere il loro ruolo nelle comunità.



» I ragazzi del progetto “Rays of Youth” che hanno concluso la loro formazione hanno organizzato 3 mini progetti in 3 scuole (prodotti audiovisivi, spettacoli di strada e campagne).

#### **Progetto di musica:**

- » Lezioni settimanali di chitarra, tastiera, batteria e basso.
- » Oltre alle regolari lezioni di musica, gli studenti imparano anche a comporre musica.
- » Nel 2015 gli studenti di musica hanno registrato il loro 2° album musicale contenente 7 canzoni scritte, composte e registrate da loro.
- » Per ogni canzone è stato girato un video musicale, pubblicato su YouTube.
- » La band dei “Rays of Youth” ha suonato nelle seguenti occasioni:
  - Evento di raccolta fondi “Ray of Hope” alla scuola Parami
  - 4 spettacoli di strada “Peer to peer” nelle scuole KKB, Parami, CDC e P’Yan Daung

#### **Attività di educazione allo sviluppo:**

- » Workshop sull’igiene e la prevenzione in 15 scuole
- » Workshop di salute sessuale e riproduttiva in 14 scuole
- » 8 spettacoli di strada a Mae Sot e Pho Phra per i genitori e le comunità sui seguenti temi: diritti dei minori, istruzione, prevenzione sanitaria.

#### **Creazione di prodotti audiovisivi:**

- » Workshop di fotografia
- » Workshop di tecnica del suono e produzione audio
- » Workshop sulla creazione di prodotti audiovisivi
- » Realizzazione di fumetti e poster a carattere informativo (temi: igiene personale e rispetto a scuola)
- » Realizzazione di 34 video musicali e informativi disponibili su YouTube

#### **Rispetto per l’ambiente:**

- » Workshop sulla raccolta differenziata e il riciclaggio in 7 scuole
- » Distribuzione di diversi bidoni dei rifiuti per favorire la raccolta differenziata e introduzione di un sistema di compostaggio
- » Workshop per la produzione di sapone liquido per 35 studenti e insegnanti

#### **Progetto in Myanmar:**

- » Viaggio studio in 4 villaggi karen (Kaw Ka Meik, Kyeit Tha Like, Ku Don e Ta Aye Say)
- » 8 workshop sui temi igiene, prevenzione sanitaria, tutela e diritti dei minori in 4 villaggi dello stato karen
- » Workshop per insegnanti sul lavoro e la consulenza sociale
- » Viaggio studio in 3 villaggi karen (Ta Aye Sye, Sin Kyone e Kaw Ka Meik) e in 6 villaggi nella divisione Thanintharyi nel Myanmar del sud (Ka Chay Hta, Ta Pi La Koh, Naw Tel Hta, Toe Tel Hta, Baw Lu Hta e Thin Baw Oo) (Tema:



I "Rays of Youth" a scuola

WASH – acqua, servizi igienico-sanitari)

- » 2 workshop sul tema igiene personale e prevenzione a Myawaddy
- » Workshop di fotografia di due giorni a Myawaddy
- » Attività per bambini e giovani svantaggiati a Myawaddy
- » Viaggio studio nel villaggio karen Shwe Kokko

#### **Manifestazioni a cui hanno partecipato i "Rays of Youth":**

- » Giornata mondiale del bambino a Mae Pa a cui hanno partecipato oltre 1.000 bambini di diverse scuole.
- » Progetto 3D con l'organizzazione "Foundation for Child Development": i ragazzi hanno costruito un parco giochi in due scuole (Suk Ho Thai e Ah Yone Thit).
- » Scambio con l'organizzazione giovanile coreana KUMA e SAW (Social Action for Women). 60 giovani della Corea, Myanmar e dello stato Karen hanno avuto modo di conoscersi attraverso costumi, tradizioni e danze.
- » 4 ragazzi del progetto "Rays of Youth" hanno partecipato al seminario "Active Citizenship Network" a Bangkok, organizzato da "Foundation for Child Development" e "Youth Media Institute". In totale erano presenti 130 ragazzi di diverse organizzazioni giovanili.
- » Soggiorno in Alto Adige di 3 settimane dal 9 ottobre al 1° novembre: 8 ragazzi del progetto "Rays of Youth" hanno presentato il loro lavoro nelle scuole e hanno avuto modo di

confrontarsi con gruppi giovanili, padrini e altri finanziatori.

- » Viaggio studio nella provincia Srisaket: 10 giovani del progetto "Rays of Youth" si sono recati a Srisaket insieme all'organizzazione "Foundation for Child Development" dove si sono confrontati con il gruppo giovanile locale.

Tutti i video prodotti dai nostri "Rays of Youth" sono visualizzabili sul seguente canale YouTube: <https://www.youtube.com/user/RaysOfYouth/videos>

Da molti anni il progetto giovanile "Rays of Youth" viene finanziato da numerosi donatori singoli e dai seguenti padrini: Orchestra sinfonica giovanile dell'Alto Adige e il progetto Wendelgard Lageder. Il viaggio in Alto Adige dei "Rays of Youth" è stato cofinanziato dall'Ufficio Affari del Gabinetto della Provincia Autonoma di Bolzano.

**Nel 2015 abbiamo investito 70.075 euro, ossia il 12,3% del totale delle nostre spese nel progetto "Rays of Youth". A questi vanno aggiunti i contributi di diverse organizzazioni internazionali donati direttamente alla Fondazione "Help without Frontiers Thailand".**



### 3.3 Salute e progetti di medicina

**Reparto agopuntura – Clinica Mae Tao:** Il reparto agopuntura esiste dal 2011 e lo sosteniamo fin dalla sua nascita, fornendo loro alcuni materiali. Vengono trattati emicrania, paralisi, artriti, dolori alla schiena e muscolari. L'agopuntura spesso può sostituire medicinali dai costi elevati.

Nel 2015 nel reparto sono stati trattati 3.643 pazienti. Abbiamo fornito al reparto aghi, lampade

a infrarossi, oli essenziali, pomate, stetoscopi, forbici, vestiti e pareti divisorie.

**Nel 2015 abbiamo investito 7.081 euro, ossia l'1,2% del totale delle nostre spese nei progetti di medicina.**

### 3.4 Comunità e creazione di reddito La sartoria “The Happy Tailor”

Il 2015 è stato un anno di grandi cambiamenti per la sartoria “The Happy Tailor”. L'obiettivo era di trasformare il progetto in un'impresa sociale autosufficiente. L'anno scorso abbiamo quindi elaborato un concetto e una strategia di marketing, abbiamo trovato nuovi clienti e disegnato nuovi prodotti per il mercato nazionale e internazionale.

Nella sartoria lavorano 12 collaboratori che producono le uniformi scolastiche per gli alunni e gli insegnanti delle nostre scuole “Ray of Hope”. Il team ha inoltre prodotto articoli da

regalo per l'ufficio in Alto Adige: guanti da forno, grembiuli, cestini di stoffa, borse, portachiavi e portamonete. Questi prodotti, il cui ricavato viene destinato alla nostra amministrazione, sono stati venduti durante diverse manifestazioni e mercati. Grazie a incarichi esterni da parte di organizzazioni e aziende la sartoria “The Happy Tailor” ha ricavato 137.725 baht (ca. 3.443 euro). L'incarico maggiore è stato quello dall'organizzazione ActNow che ha ordinato 5.000 cartelle “Happy Bag”.





In vista degli sviluppi futuri, a ottobre la sartoria è stata ristrutturata. È stata spostata la porta comunicante con la cucina “yummy!”, sono state posate le nuove condutture e installate lampade di migliore qualità. Le nuove tapparelle garantiranno una maggiore protezione dal calore nei mesi estivi.

Sono state inoltre avviate collaborazioni con organizzazioni locali (ad es. stabilimenti tessili) per offrire prodotti fair al 100% .

*Ringraziamo la Fondazione Maro per il sostegno.*

**Nel 2015 abbiamo investito 61.171 euro, ossia il 10,3% del totale delle nostre spese nei progetti per la comunità e la creazione di reddito.**

Nr.	Articoli	Nr. articoli 2014	Nr. articoli 2015
1.	Uniformi scolastiche (Pantalone, gonna, camicia)	1.804	2.594
2.	Ordini vari	1.638	3.598
3.	Ordini “Rays of Youth“	176	107
4.	Ordini dall’Alto Adige	916	845
5.	Uniformi sportive	2.316	-
	<b>Totale</b>	<b>6.850</b>	<b>7.144</b>



La nostra sartoria  
"The Happy Tailor"



### 3.5 Alimentazione e agricoltura "yummy! Pranzo a scuola"

Nel 2015 la cucina "yummy!" ha cucinato 480.630 pasti sani ed equilibrati per 12 scuole e 5 case famiglia nell'area di Mae Sot.

Siamo riusciti a mantenere il prezzo per pasto, consegna inclusa, sui 30 centesimi di euro. Nella nostra cucina "yummy!" lavorano 10 collaboratori.

Il servizio di catering ha preparato 28.324 pasti, 3.596 in più rispetto all'anno scorso. In totale la cucina ha guadagnato 236.650 baht (ca. 6.269 euro), destinati al progetto.

Per questioni organizzative ed economiche la cucina "yummy!" cessa di esistere con la fine dell'anno scolastico (31 marzo 2016). Aiutare senza Confini continuerà a fornire ingredienti e riso alle case famiglia. Nonostante ciò l'attività della cucina verrà drasticamente ridotta. Si cucinerà ancora solo per le manifestazioni (catering) e per i collaboratori dell'ufficio.

#### Progetto agricolo

All'inizio del 2013 la cucina "yummy!" e la sartoria "The Happy Tailor" sono state trasferite in un nuovo edificio. La nuova area dispone di spazio sufficiente per il nostro progetto di agricoltura biologica. Il sistema per il riutilizzo delle acque di scarico della cucina, grazie a cui irrigiamo il nostro terreno, è stato realizzato da un ingegnere, che ha anche creato il nuovo sistema di compostaggio. Alcune aree sono dedicate alla produzione di humus grazie ai microorganismi effettivi.

Abbiamo organizzato workshop per insegnare i metodi di coltivazione biologica ai nostri insegnanti, studenti e alle loro famiglie. Cerchiamo di rendere le famiglie e le comunità quanto più autonome possibile e di ridurre le spese della cucina per l'acquisto di generi alimentari.

**Nel 2015 abbiamo investito 170.918 euro, ossia il 29,9% del totale delle nostre spese nel progetto "yummy! Pranzo a scuola".**

#### Emergenze

Ad agosto 2015 il ciclone Komen si è abbattuto sul Myanmar e ha causato piogge torrenziali che hanno provocato inondazioni e frane in 12 dei 14 stati birmani. Secondo stime dell'OCHA, organizzazione dell'ONU, il ciclone ha colpito almeno 259.000 persone, distrutto 40.000 case e sarebbero annegate 69 persone.

Insieme alle organizzazioni umanitarie locali Aiutare senza Confini ha portato cibo e vestiti nei villaggi birmani isolati. Sono stati raccolti 10.296 euro grazie a cui sono stati recapitati 1.000 pacchetti umanitari contenenti ciascuno 5 chili di riso, 1 bottiglia di olio, 10 confezioni di noodles istantanei, 5 lattine di pesce, peperoncino, medicinali, articoli per l'igiene personale (4 saponi e detersivo in polvere), carbone e utensili da cucina. I pacchetti sono stati avvolti in sacchetti impermeabili e portati nei villaggi colpiti dalla catastrofe. I collaboratori di Aiutare senza Confini hanno lavorato senza sosta, preparato i pacchetti umanitari e raccolto vestiti presso amici e le loro famiglie.

*Ringraziamo tutti per le donazioni generose!*



Il progetto agricolo

### 3.6 Gestione dei progetti

Il team di Mae Sot si è occupato della realizzazione e del sostegno ai progetti sul luogo. Il continuo scambio con i beneficiari e partner fa sì che eventuali problemi possano essere affrontati insieme. Da anni i collaboratori curano i rapporti con le autorità birmane e thailandesi, con le organizzazioni nazionali e internazionali nonché con i genitori, gli insegnanti e i direttori delle nostre scuole. Gli incontri regolari tra i collaboratori dei nostri progetti e i beneficiari contribuiscono a un miglioramento della qualità e consentono un efficiente monitoraggio delle attività. I collaboratori di Aiutare senza Confini partecipano regolarmente a workshop per ampliare le loro conoscenze e capacità e metterle poi in pratica.

Nel 2015 ci hanno lasciato alcuni collaboratori e ne sono arrivati nuovi: da febbraio lavora con noi Barbara Salcher di Bressanone che coordina diversi progetti a Mae Sot. Dopo molti anni nel ruolo di coordinatrice della sartoria, a maggio Ma Mon ha lasciato il posto alla designer spagnola Ines Lacasa, che a dicembre è tornata in Spagna. A maggio e giugno Khin Soe Mon (Noi) ha frequentato il corso universitario “Gestione di imprese sociali” a Bangkok per poi assumere il ruolo di coordinatrice dei progetti generatori di reddito (“yummy!” e “The Happy Tailor”).

Da luglio Iris (Phyu Thazin Oo) del Myanmar lavora come assistente nell’ambito del progetto educativo, mentre da agosto Laura Thako (USA) ne è la coordinatrice. A novembre l’assistente thailandese dell’area comunicazione Malinee Mumanakun (Mayar) si è trasferita a Chiang Mai. A settembre è andata in pensione la nostra collaboratrice di lunga data Pa Kulap, coordinatrice della cucina “yummy!”. Nell’anno a venire ci lasceranno altri collaboratori della cucina, dato che a marzo 2016 verrà sospeso il progetto.

Oltre ai progetti che vengono sostenuti dall’Alto Adige, la nostra Fondazione “Help without Frontiers Thailand” viene anche finanziata da organizzazioni internazionali. Ciò contribuisce non solo al successo di Aiutare senza Confini a Mae Sot ma riduce anche i nostri costi, soprattutto quelli relativi alla gestione dei progetti. Queste attività non sono descritte nel seguente resoconto.

**Nel 2015 abbiamo investito 79.587 euro, ossia 13,9% del totale delle nostre spese nella gestione dei progetti.**



### 3.7 Progetti educativi della Fondazione "Help without Frontiers Thailand" nel 2015

Nel 2009 è stata registrata in Thailandia la Fondazione "Help without Frontiers Thailand", che grazie al sostegno di vari finanziatori sovvenziona diversi progetti.

Oltre alle scuole "Ray of Hope", sostenute da Aiutare senza Confini Italia, la Fondazione gestisce progetti di educazione finanziati da altri sostenitori e organizzazioni. In totale si tratta di 6 progetti a cui aderiscono anche alcune delle nostre scuole. Ai genitori vengono illustrate le possibilità formative future per i loro figli in base al loro grado di istruzione e alle prospettive future.

Per molto tempo né la Thailandia né il Myanmar hanno riconosciuto l'istruzione delle scuole profughi (Migrant Learning Centers), di cui fanno parte anche le nostre scuole "Ray of Hope". Nel 2013 "Help without Frontiers Thailand" ha avviato il progetto di "Insegnamento secondo il piano di studi thailandese" e nel 2014 il progetto di "Insegnamento secondo il piano di studi birmano". A seconda dei piani futuri dei genitori di stare in Thailandia o di tornare in Myanmar gli studenti possono scegliere il progetto più adatto a loro.

#### **Insegnamento secondo il piano di studi thailandese**

Nel 2015 hanno aderito al progetto 11 scuole con 240 studenti. Delle nostre scuole "Ray of Hope" hanno partecipato la Parami, KM42 e Ah Yone Oo. I destinatari sono principalmente gli alunni più grandi che hanno iniziato

tardi il loro percorso scolastico e i cui genitori intendono restare a lungo in Thailandia.

*Finanziatore: Health Promotion Foundation-  
Partner: Ministero dell'Istruzione thailandese,  
Foundation for Rural Youth (FRY)*

#### **Insegnamento secondo il piano di studi birmano**

Grazie alla risonanza mediatica positiva e al sostegno del Ministero dell'Istruzione birmano, il progetto che nel 2014 vedeva la partecipazione di 2 scuole nel 2015 è stato esteso a 15 (di cui 4 di Aiutare senza Confini). In totale hanno aderito al progetto 926 scolari. I destinatari sono prevalentemente bambini che hanno iniziato tardi il loro percorso scolastico e che hanno 3-4 anni in più rispetto ai loro compagni. Il piano di studi è stato adattato a quello birmano. Gli insegnanti delle nostre scuole vengono formati dal Ministero dell'Istruzione birmano e partecipano costantemente a corsi di aggiornamento.

*Finanziatori: Health Promotion Foundation,  
Unicef Myanmar  
Partner: Ministero dell'Istruzione birmano,  
Foundation for Rural Youth (FRY)*

#### **Progetto per il passaggio alle scuole pubbliche birmane**

Nell'anno scolastico 2015/16 si sono tenuti gli esami di quinta elementare e terza media. Rappresentanti del Ministero dell'Istruzione birmano si sono recati a Mae Sot per svolgere gli esami, a cui si sono presentati gli scolari di quattro scuole "Ray of Hope" (Parami, New Day, KM42 e Ah



Yone Oo). Se superati, i bambini potranno proseguire il loro percorso scolastico in Myanmar.

*Finanziatore: non ci sono finanziatori ufficiali.  
Partner: Burmese Migrant Workers Education Committee (BMWEC) e Burmese Migrant Teachers Association (BMTA)*

#### **Progetto “School within School”**

Questo progetto dà la possibilità agli scolari delle scuole profughi di frequentare due volte a settimana una scuola pubblica thailandese e di svolgere gli esami finali. Se superati, il percorso scolastico viene riconosciuto ufficialmente in Thailandia. I destinatari sono prevalentemente gli scolari che intendono rimanere a lungo nel paese. Attualmente aderisce a questo progetto la scuola KM42.

*Finanziatore: Health Promotion Foundation (finanziato dal governo thailandese)  
Partner: Foundation for Rural Youth (FRY)*

#### **Progetto per il passaggio alle scuole pubbliche thailandesi**

In caso di una lunga permanenza delle famiglie in Thailandia, il Ministero dell'Istruzione consiglia di fare frequentare ai figli le scuole pubbliche thailandesi. Sono soprattutto i bambini della

scuola KM42 ad aderire a questo progetto, visti gli ottimi rapporti con la vicina scuola thailandese che ogni anno ammette un certo numero di bambini birmani che dispongano di un'adeguata conoscenza linguistica.

*Finanziatore: non ci sono finanziatori ufficiali.  
Partner: Ministero dell'Istruzione thailandese e scuole pubbliche thailandesi.*

#### **Asilo Montessori**

A partire dall'anno scolastico scorso tre scuole “Ray of Hope”, la Parami, Ah Yone Thit e New Day, hanno un asilo Montessori. I materiali e i corsi di aggiornamento per diventare pedagogisti Montessori sono stati finanziati dall'organizzazione “Khom Loy Development Foundation”. 146 bambini partecipano a questo progetto.

*Finanziatore e partner:  
Khom Loy Development Foundation*



Progetto educativo	Scuole "Ray of Hope"	Numero partecipanti 2015-16
Insegnamento secondo il piano di studi thailandese	Parami	55
	Ah Yone Oo	14
	KM42	7
Insegnamento secondo il piano di studi birmano	Parami	60
	Ah Yone Oo	25
	KM42	81
	New Day	20
Progetto per il passaggio alle scuole pubbliche birmane	KM42	5
	Parami	32
	New Day	33
Progetto per il passaggio alle scuole pubbliche thailandesi	Ah Yone Thit	5
	KM42	89
	"School within School"	42
Asilo Montessori	Parami	87
	New Day	41
	Ah Yone Thit	18
<b>Totale</b>		<b>614</b>





## 4. Introduzione al resoconto finanziario 2015

Abbiamo concluso il 2015 con un risultato migliore di quanto ci aspettassimo, considerata l'attuale emergenza profughi in Europa. Per i progetti e l'amministrazione sono entrati 714.288 euro, che corrispondono a una crescita dell'8%.

Il risultato è ancora migliore, se si considera che presso la King Baudouin Foundation negli USA avevamo altri 47.302 dollari, utilizzati a gennaio 2016 per l'ampliamento del centro giovanile. Per ragioni fiscali sono stati donati 18.000 euro alla nostra scuola Parami attraverso Aiutare senza Confini Austria.

## 5. Entrate 2015

Attraverso le donazioni, i contributi pubblici, gli interessi e gli utili sul cambio sono entrati 609.724 euro per i nostri progetti (+5,7%). Aiutare senza Austria gestisce i finanziamenti dei progetti direttamente con la nostra fondazione in Thailandia, pertanto queste entrate non figurano nel nostro bilancio.

Per la nostra amministrazione abbiamo raccolto 104.564 euro (+23,5%), comprensivi del contributo di 12.377 euro della Provincia Autonoma di Bolzano per il tour in Alto Adige dei "Rays of Youth".

### Entrate e contributi 2015 (importi arrotondati)

Entrate	2013	2014	2015	% Cfr. 14/15
Donazioni	363.934	378.683	<b>415.793</b>	+9,7
Contributi pubblici progetti	177.147	195.111	<b>183.766</b>	-5,9
Interessi bancari, utili sul cambio	3.624	2.671	<b>10.165</b>	-
<b>Totale entrate progetti</b>	<b>544.705</b>	<b>576.465</b>	<b>609.724</b>	<b>+5,7</b>
Entrate amministrazione	71.699	84.645	<b>92.187</b>	+8,9
Contributi pubblici educazione allo sviluppo	n.r.	n.r.	<b>12.377</b>	-
<b>Totale entrate amministrazione</b>	<b>71.699</b>	<b>84.645</b>	<b>104.564</b>	<b>+23,5</b>
<b>Totale entrate</b>	<b>616.404</b>	<b>661.110</b>	<b>714.288</b>	<b>+8,0</b>





Crediti aperti derivanti da contributi pubblici approvati ma non ancora erogati al 31/12/15: cooperazione allo sviluppo 97.833 euro. La nostra

Fondazione "Help without Frontiers Thailand" ha un debito di 40.638 euro nei nostri confronti.

#### Liquidità al 31 dicembre 2015

Cassa amministrazione	Banche amministrazione	Banche donazioni	Fondo progetti	Totale liquidità
514,66	56.311,93	164.558,34	<b>392.112,32</b>	<b>613.497,25</b>

## 6. Entrate per progetti 2015

Tutte le donazioni e i contributi pubblici vengono investiti al 100% nei nostri progetti. I costi per l'amministrazione vengono coperti attraverso altre fonti (v. punto 7).

Nel 2015 le donazioni di privati per i nostri progetti ammontavano a 415.793 euro, che equivalgono a una crescita del 9,7% rispetto al 2014. Si tratta di un aumento sorprendente vista la crisi economica persistente in Italia e la problematica dei profughi in Europa. Il 2016 sarà un anno più difficile dato che alcuni grandi donatori hanno già annunciato che ridurranno in modo consistente il loro finanziamento e sosterranno progetti locali per i profughi.

La Provincia Autonoma di Bolzano ha concesso un contributo di 35.000 euro (prima rata) per l'ampliamento del centro giovanile "Rays of Youth" che era arrivato ai limiti della propria capienza.

La Regione Trentino Alto Adige nel 2015 ha concesso due contributi: 42.000 euro per l'acquisto di materiali scolastici per tutte le scuole profughi e 64.000 euro per il progetto "Rays of Youth" in Myanmar. Non abbiamo più richiesto alcun contributo per il progetto "yummy! Pranzo a scuola" che verrà sospeso a marzo 2016. I fondi disponibili fino al termine del progetto sono sufficienti.

#### Entrate e contributi per i progetti 2015 (importi arrotondati)

Entrate progetti	2013	2014	2015	% Cfr. 14/15
Donazioni	363.934	378.683	<b>415.793</b>	+9,7
Contributi Prov. Auton. Bz	n.r.	25.111	<b>35.000</b>	+39,3
Contributi Regione Trentino-Alto Adige	108.165	170.000	<b>106.000</b>	-37,7
Contributi altre fondazioni	68.982	n.r.	<b>42.766</b>	-
Interessi bancari, utili sul cambio	3.624	2.671	<b>10.165</b>	-
<b>Totale entrate</b>	<b>544.705</b>	<b>576.465</b>	<b>609.724</b>	<b>+5,7</b>



## 7. Entrate per l'amministrazione 2015

I costi per l'amministrazione in Alto Adige/Europa, incluse le pubbliche relazioni, manifestazioni e spese di viaggio, vengono coperti attraverso fonti separate preposte esclusivamente a tale scopo, assolutamente non con le donazioni affidateci. Anche il "Progetto futuro" è stato finanziato con i fondi dell'amministrazione.

Nel 2015 le entrate per l'amministrazione ammontavano a 104.564 euro, comprensivi del contributo di 12.377 euro della Provincia Autonoma di Bolzano per il tour Alto Adige "Rays of Youth" e del 5 per mille 2013 (52.165 euro). Siamo felici di questa crescita, riconducibile a una campagna più incisiva.

### Entrate e contributi per l'amministrazione 2015 (importi arrotondati)

Entrate amministrazione	2013	2014	2015	% Cfr. 14/15
Soci e amici*	4.015	3.160	<b>3.110</b>	-1,6
Volontari	590	150	<b>217</b>	+44,6
Donazioni	19.767	31.093	<b>27.593</b>	-11,3
Altre entrate	5.759	6.114	<b>9.102</b>	+48,8
Contributi pubblici	n.r.	n.r.	<b>12.377</b>	-
5 per mille**	41.568	44.128	<b>52.165</b>	+18,2
<b>Totale</b>	<b>71.699</b>	<b>84.645</b>	<b>104.564</b>	+23,5

\*Stato al 31.12.2015 – 49 soci, 8 amici

\*\*Relativo al 2013. Erogazione nel 2015



## 8. Spese per i progetti 2015

Nel 2015 abbiamo speso 569.946 euro per i nostri progetti. Abbiamo ridotto i fondi destinati al progetto di medicina, vista l'intenzione di concentrarci sempre più sull'istruzione, la tutela minorile e la prevenzione.

Abbiamo inoltre iniziato a trasformare la sartoria "The Happy Tailor" in un'impresa sociale. A tal fine è necessario creare una nuova linea di prodotti, migliorare il ciclo di produzione, la struttura e formare adeguatamente i collaboratori. La nostra collaboratrice Khinsoemon Rhoden ha seguito un corso universitario sulla gestione di imprese sociali ed è ora la responsabile della sartoria.

La Fondazione "Help without Frontiers Thailand" nel 2015 ha acquisito nuovi sostenitori nazionali e internazionali che finanziano parte dei progetti e delle spese di gestione.

Considerata la svalutazione dell'euro in autunno, che si è poi di nuovo ripreso, abbiamo subito gravi perdite sul cambio.

### Spese per i progetti 2015 (importi arrotondati)

Scuole, istruzione, case famiglia	181.114	31,8%
Progetto giovanile "Rays of Youth"	70.075	12,3%
Salute e progetti medici	7.081	1,2%
Comunità e creazione di reddito	61.171	10,7%
Alimentazione e agricoltura	170.918	30%
Gestione dei progetti	79.587	14%
<b>Totale spese progetti</b>	<b>569.946</b>	<b>100,00%</b>
Microcrediti collaboratori/partner di progetto	2.461	-
Risconti e anticipi	-2.464	-
Spese progetti secondo contabilità	-	-
Da aggiungere:		
Spese bancarie, ritenute alla fonte, perdite sul cambio	23.769	-



## 9. Spese per l'amministrazione 2015

Le seguenti spese per l'amministrazione vengono interamente coperte attraverso i contributi dei nostri soci, di enti pubblici, di sostenitori, delle vendite occasionali e del ricavato del 5 per mille. Le spese si attestano intorno ai 121.509 euro. Questo incremento va ricondotto al nostro "Progetto futuro", volto alla professionalizzazione del nostro team.

Questo importo comprende i costi delle nostre tre collaboratrici di Bressanone (di cui 2 part-time), del "Rays of Youth" tour Alto Adige

e del concerto di beneficenza degli "Original Oberkrainer". Nel 2015 il nostro team è stato guidato per la prima volta da consulenti di fundraising.

Cerchiamo di utilizzare il nostro budget per l'amministrazione in modo oculato ed efficiente. Il progetto futuro, anch'esso coperto attraverso fonti separate come i costi amministrativi, comporterà un lieve aumento dei costi nel 2016.

### Spese per l'amministrazione 2015 (importi arrotondati)

Descrizione	2013	2014	2015
Affitto, spese di esercizio	2.470	2.800	<b>2.588</b>
Viaggi, carburante, alloggio	8.425	9.064	<b>14.399</b>
Materiale d'ufficio	1.522	387	<b>1.303</b>
Apparecchi, arredamento	1.464	710	<b>1.773</b>
Comunicazione, spedizione	5.330	7.937	<b>4.815</b>
Pubbliche relazioni	2.818	3.972	<b>8.626</b>
Vitto, altre spese	840	610	<b>846</b>
Manifestazioni, eventi	195	122	<b>3.317</b>
Onorari e rimborsi	640	400	<b>11.016</b>
Stipendi e costi non salariali	67.917	61.112	<b>72.826</b>
<b>Totale</b>	<b>91.621</b>	<b>87.114</b>	<b>121.509</b>
Costi acquisto merce	-520	-842	<b>-145</b>



- » **Affitto e spese di esercizio:** sono qui incluse le spese di esercizio e di riscaldamento del nostro ufficio in Via Stazione a Bressanone, messi a disposizione gratuitamente dal signor Zeno Kerschbaumer. Eisendle Assicurazioni (Bolzano) copre invece l'assicurazione sulla casa. Grazie di cuore!
- » **Viaggi, carburante, alloggio:** sono qui inclusi i voli per la Thailandia e il rimborso spese approvato per i soci e il direttivo nell'ambito di attività svolte per l'associazione. Sono qui comprese anche l'assicurazione sanitaria del direttivo e dei collaboratori durante la loro permanenza in Thailandia, le spese di viaggio e il pernottamento dei giovani nell'ambito del "Rays of Youth" tour Alto Adige.
- » **Materiale d'ufficio:** comprende acquisti minori, cartucce per la stampante e carta igienica.
- » **Apparecchi ed arredamento:** sono stati acquistati un nuovo computer e uno smartphone.
- » **Comunicazione e spedizioni:** include le spese per il telefono dell'ufficio, internet, la spedizione delle ricevute delle donazioni, di inviti e del resoconto attività a tutti i donatori, la carta intestata, le buste, ecc. In questa voce rientrano anche i costi del server hosting. Dalla nostra fondazione il nostro socio Markus Senoner copre le spese dei nostri domini internet. Grazie mille!
- » **Pubbliche relazioni:** comprende la stampa di materiale informativo e la realizzazione grafica. Ringraziamo la Banca Popolare dell'Alto Adige che ha finanziato la stampa del resoconto attività.
- » **Vitto, extra:** contiene i rimborsi per i pasti delle trasferte dei nostri collaboratori e del direttivo in Alto Adige/Europa e il vitto dei "Rays of Youth" in Alto Adige.
- » **Onorari e rimborsi spese:** include le spese per i consulenti di fundraising nell'ambito di "Progetto futuro" e le ore di inglese per il nostro team di Bressanone. Questa uscita è bilanciata da una donazione. Questa voce comprende anche i costi per l'accompagnamento dei giovani del progetto "Rays of Youth" in Alto Adige.
- » **Stipendi e costi non salariali:** Karin Thaler (part time), Alessandra Degli Esposti, Johanna Pöll (part time) e Priska Dibiasi (4 mesi). Comprende anche alcuni corsi di formazione per il team.



## 10. Aiutare senza Confini – Bilancio 2015

L'intera famiglia di Aiutare senza Confini ha superato molto bene l'anno. Il totale delle nostre donazioni per la prima volta ha superato il milione di euro.

La Fondazione "Help without Frontiers" Thailand ha fatto grandi progressi e ha ottenuto il sostegno di organizzazioni quali l'UNESCO.

La Fondazione è inoltre uno dei principali interlocutori del ministero thailandese e birmano nonché di organizzazioni nazionali e internazionali.

Qui di seguito una sintesi dei principali progetti di "Help without Frontiers Thailand", che non vengono finanziati da Aiutare senza Confini Italia, bensì da partner nazionali e internazionali:

Progetto	Partner	Finanziatore	Importo
Adolescent Health	-	Plan International	26.559 euro
ACCESS	Save the Children	Qatar Foundation	64.947 euro
Clinica mobile	Save the Children	Australian Aid	43.720 euro
Piccoli ambulatori			
Rilascio di certificati di nascita			
Happy Bag	-	Act Now Foundation	30.650 euro
Progetto di tutela minorile	Save the Children	Australian Aid	28.845 euro
Materiali scolastici	-	Spinning Top	16.049 euro
Scuola KM42 Scuola chicken	Colabora Birmania	Colabora Birmania	40.298 euro
Scuola P'Yan Daung Scuola Parami	-	Aiutare senza Confini Austria	37.936 euro
Scuola Hope Scuola Irrawaddy Flower Garden Scuola Sauch Kha Hong Sar Scuola New Road Scuola Morning Glory	-	ADM Capital Foundation, Firetree Asia Foundation Fund ADMCF & Manan Trust	120.245 euro
For Oldy	-	Help Age International Foundation for Older Person's Development	2.378 euro



Toyota Pick up	-	Seaside Foundation	25.336 euro
Non Formal Education	-	Thai Health Promotion Foundation	6.685 euro
Spazio a misura di bambino	-	Foundation for Child Development	4.888 euro
ICT progetto	-	UNESCO	6.011 euro

Un ringraziamento particolare va ad Ann Siraporn Kaewsombat, al direttivo e al team di “Help without Frontiers” Thailand, al direttivo di Aiutare senza Confini Austria e alla presidente Manuela Hinterberger.

Nel 2015 la famiglia di Aiutare senza Confini ha investito in totale 1.105.578 euro nei suoi

progetti umanitari. Si tratta del migliore risultato della nostra storia.

Naturalmente le entrate di “Help without Frontiers Thailand” non comprendono gli importi versati da Aiutare senza Confini Italia.

Descrizione	HoG I	HoG A	HwF TH	Totale
Totale donazioni/contributi	609.724	42.921	452.933	<b>1.105.578</b>
Totale entrate associazione	104.564	330	32.502	<b>137.396</b>
Totale spese progetti	569.947	38.038	341.394	<b>949.379</b>
Totale spese associazione netto	121.509	773	27.475	<b>149.757</b>



## 11. Ringraziamenti

Ringraziamo il nostro direttivo, i soci, gli amici e i donatori per il loro grande impegno per l'associazione e per le persone che ci stanno tanto a cuore.

Un grande ringraziamento va al signor **Zeno Kerschbaumer** (Bressanone), che ci mette gratuitamente a disposizione il nostro ufficio.

Un sentito grazie va anche ai Consulenti del Lavoro **Sachsalber e Girardi** di Bolzano, in particolare al **Dott. Philip Girardi**, che si occupa gratuitamente della nostra contabilità salariale e che ci assiste per qualsiasi consulenza.

Anche quest'anno **Raiffeisen Online** ci fornisce gratuitamente il collegamento internet e la linea telefonica. Grazie mille! Un grazie di cuore a **Thomas Feichter** che si occupa di tutte le questioni informatiche e a **Markus Senoner** per la consulenza, la gestione e il pagamento di alcuni domain. Ringraziamo anche **Host Europe** per lo sconto sul Root Server Professional M.

Un sentito grazie va anche allo **Studio Dott. Claudio Zago**, in particolare al signor **Andrea Zago**, che ci assiste nell'elaborazione del 5 per mille.

Ringraziamo anche i nostri revisori **Katrin Teutsch e Annelies Senoner**.

**ACS Data Systems** anche quest'anno ci ha messo a disposizione gratuitamente il programma per la contabilità RADIX. Grazie mille!

Grazie alle donazioni delle **assicurazioni Eisendle e Stimpfl** abbiamo potuto prolungare le nostre polizze assicurative.

Anche quest'anno la **Banca Popolare dell'Alto Adige** ha coperto le spese per la stampa del resoconto attività. Grazie mille.

Un ringraziamento particolare va anche agli artisti **Petra Auer, Karolina Gacke, Jochen Gasser e Sebastian Ploner** per i nuovi disegni per i nostri biglietti di Natale.

Ringraziamo i sostenitori che hanno reso possibile la nostra mostra fotografica "Un mondo. Un sogno. Due volti".

Un grazie di cuore a **Barbara Girardi** che dal 2013 si occupa della nostra contabilità.

Ringraziamo la Provincia Autonoma di Bolzano, in particolare l'Ufficio Affari del Gabinetto, la Regione Trentino Alto Adige, l'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari, la Fondazione Cassa di Risparmio, la Fondazione Maro, il signor Reinhard Plank e le imprese che hanno partecipato alla campagna natalizia "Mangiare. Acquistare. Fare del bene!"

Vorremmo ringraziare anche i numerosi donatori riportati qui sotto, in particolare i privati e le aziende che ci aiutano a coprire i costi per l'amministrazione, ma anche tutti gli altri che donandoci denaro, oggetti, tempo e consigli, rendono possibile il nostro lavoro e ci permettono di destinare le nostre donazioni al 100% ai nostri progetti.





Ringraziamo tutti i padrini che con le loro donazioni garantiscono un futuro ai nostri progetti. Ringraziamo soprattutto i numerosi donatori, piccoli e grandi, e tutti coloro che ci hanno invitati a manifestazioni o che hanno raccolto donazioni nell'ambito di campagne o eventi. Senza il loro contributo e la loro solidarietà nulla di tutto ciò sarebbe possibile.

Ringraziamo tutti i volontari che ci hanno aiutati a Mae Sot e nell'ufficio di Bressanone, che hanno partecipato a manifestazioni con il nostro stand informativo o per la vendita o hanno tenuto conferenze nelle scuole.

Infine ringraziamo i nostri partner sul luogo, i profughi che, grazie alla loro fiducia, alla loro sincerità e al loro considerevole impegno facilitano notevolmente il nostro lavoro.

Un raggio di sole!

Benno Röggl  
Presidente

Sabine Holzknacht  
Tesoriera

Ringraziamo i seguenti sostenitori per le preziose donazioni in denaro, beni, tempo o servizi alla nostra associazione:

*ACS Data Systems (Bressanone), Eisendle Assicurazioni (Bolzano), Thomas Feichter (Tesido-Yangon), Host Europe, Signor Zeno Kerschbaumer (Bressanone), Magnus Computer (Rio di Pusteria), Studio Mediamacs (Bolzano), Raiffeisen Online (Bolzano), Consulenti del lavoro Sachsalber Girardi Huber (Bolzano), Markus Senoner (Santa Cristina), Stimpfl Assicurazioni (Bolzano), Banca Popolare dell'Alto Adige, Rag. C. Zago (Bolzano).*

# Bilancio al 31/12/2015

## Stato patrimoniale

Attivo		Passivo	
	Euro		Euro
<b>Crediti Italia</b>	<b>2.128,00 €</b>	<b>Risultati dell'esercizio</b>	<b>46.275,85 €</b>
<b>Crediti vari</b>	<b>142.286,48 €</b>	Disavanzo anno precedente	46.275,85 €
<b>Crediti contribuiti progetti di sviluppo</b>	<b>97.833,30 €</b>	<b>Conti di chiusura e riapertura</b>	<b>712.841,31 €</b>
Crediti Provincia cooperazione allo sviluppo	13.533,30 €	<b>Stato patrimoniale iniziale</b>	<b>712.841,31 €</b>
Crediti Regione TN-AA Aiuti umanitari	82.800,00 €	<b>Passivo</b>	<b>759.117,16 €</b>
Crediti Cassa di Risparmio	1.500,00 €		
<b>Crediti contribuiti amministrazione</b>	<b>3.713,10 €</b>		
Crediti contribuiti Provincia educazione sviluppo	3.713,10 €		
<b>Crediti HWF Thailandia</b>	<b>40.637,67 €</b>		
<b>Microcrediti progetti</b>	<b>102,41 €</b>		
Altri crediti	102,41 €		
<b>Disponibilità liquide</b>	<b>613.497,25 €</b>		
<b>Cassa amministrazione sede Bressanone</b>	<b>514,66 €</b>		
<b>Banche donazioni</b>	<b>556.670,66 €</b>		
Banca Popolare Alto Adige donazioni 7.000	69.269,13 €		
Cassa di Risparmio donazioni 236.000	29.303,07 €		
Banca Centrale Raiffeisen donazioni 4444-0	65.986,14 €		
Conto Banca Popolare investimento 1292518	392.112,32 €		
<b>Banca Popolare amministrazione 1089818</b>	<b>56.311,93 €</b>		
<b>Attivo</b>	<b>757.911,73 €</b>	<b>Perdita bilancio</b>	<b>1.205,43 €</b>

© Editore: Aiutare Senza Confini | onlus

Foto: Archivio Aiutare senza Confini

Gestaltung: mediamacs.com | concept design

Stampa: Tipografia Weger

Edizione: Aprile 2016

# Bilancio al 31/12/2015

## Conto economico

### Costi

### Ricavi

	Euro		Euro
<b>Acquisto merci per vendite occasionali</b>	<b>145,23 €</b>	<b>Entrate</b>	<b>704.122,66 €</b>
<b>Finanziamento progetti di sviluppo</b>	<b>569.945,86 €</b>	<b>Ricavo donazioni</b>	<b>415.793,14 €</b>
Scuole, case famiglia, istruzione	181.114,82 €	Donazioni	245.345,58 €
Progetto "Rays of Youth"	70.075,31 €	Donazioni padrini di scuole e progetti	98.360,47 €
Salute e medicina	7.081,34 €	Donazioni tramite carta di credito	29.244,95 €
Comunità, creazione di reddito	61.170,87 €	Donazioni da note di addebito	9.378,70 €
Alimentazione e agricoltura	170.918,16 €	Entrate donazioni Mae Sot	33.463,44 €
Gestione dei progetti	79.587,68 €	<b>Contributi progetti di sviluppo</b>	<b>183.766,00 €</b>
Anticipi	- 2.220,53 €	Contributi Provincia cooperazione allo sviluppo	35.000 €
Ratei passivi	- 242,94 €	Contributi Regione TN-AA aiuti umanitari	106.000,00 €
Microcrediti	2.461,15 €	Contributi Fondazione Cassa di Risparmio - progetti	1.500,00 €
<b>Spese gestione Aiutare senza Confini Alto Adige</b>	<b>121.508,65 €</b>	Contributi fondazioni, istituzioni e altri	41.266,00 €
Affitto e spese d'esercizio	2.588,11 €	<b>Ricavo amministrazione AsC</b>	<b>83.085,01 €</b>
Viaggi, carburante, alloggio	14.399,25 €	Quote associative	2.975,00 €
Materiale d'ufficio	1.302,67 €	Contributi sostenitori amministrazione	27.593,35 €
Apparecchi e arredamento	1.772,86 €	Introito 5 per mille	52.164,56 €
Comunicazione e spedizione	4.815,01 €	Amici di Aiutare senza Confini	135,00 €
Pubbliche relazioni	8.626,09 €	Quote volontari	217,10 €
Vitto, extra	846,47 €	<b>Ricavo vendite occasionali</b>	<b>9.101,51 €</b>
Manifestazioni ed eventi	3.316,56 €	<b>Proventi finanziari</b>	<b>10.165,18 €</b>
Onorari e rimborsi spese	11.016,00 €	Interessi	2.603,85 €
Stipendi e costi non salariali	72.825,63 €	Guadagno sul cambio	7.561,33 €
<b>Oneri finanziari</b>	<b>23.768,53 €</b>	<b>Ricavi</b>	<b>714.287,84 €</b>
Spese bancarie	993,62 €		
Ritenuta d'acconto su interessi ricevuti	126,23 €		
Perdita sul cambio	22.648,68 €		
<b>Oneri straordinari</b>	<b>125,00 €</b>		
Rettifica contributo regione	125,00 €		
<b>Costi</b>	<b>715.493,27 €</b>	<b>Perdita bilancio</b>	<b>1.205,43 €</b>



Aiutare senza Confini 

Via Stazione 27 | 39042 Bressanone | T +39 0472 671 275  
info@aiutare senzaconfini.org | www.aiutare senzaconfini.it

